

# 《翻译》考试大纲

## 一、科目简介

本考试是翻译学（日语）专业学位研究生的入学资格考试的复试同等学力加试科目，通过全国统一研究生入学考试各科目的考试之后，并进入复试阶段的同等学力人员必须通过本加试科目，以及另外一门《写作》加试科目考试才能够得到录取资格。

## 二、考查目标与要求

本考试旨在全面考察考生的翻译理论知识和双语（日语和汉语）综合翻译实践能力。考试范围包括本大纲规定的翻译理论基本知识和实践翻译能力考察。翻译理论基本知识包括翻译理论的起源与历史发展，翻译的分类和定义，翻译的主要特点、基本原则，以及各类翻译技巧等内容。对翻译实践能力的考察要求考生具有良好的日语基本功，掌握 5000 个以上的日语积极词汇。具有较好的双语表达和转换能力及潜质。具备一定的中日文化以及政治、经济、法律等方面的背景知识。具有较强的现代汉语写作能力。考试时间为 3 小时。

## 三、考试内容及试卷结构

本考试主要考察学生是否能够掌握一定的翻译理论知识，正确运用翻译策略和技巧，熟练进行日汉双语互译。强调考生的翻译理论知识和具体翻译能力。

本考试包括两个部分：理论部分和翻译实践部分。总分 100 分。

### 第一部分翻译理论（30 分）

#### 1. 考试要求

要求考生能够以汉语书面形式阐述翻译理论的基本概念，简要回答一些基本理论问题。要求文字流畅，表述清晰，字体公正，术语运用规范。

#### 2. 题型

- 1) 名词解释
- 2) 简答题

## 第二部分翻译实践部分（70分）

### 1. 考试要求

要求考生在掌握翻译基本理论的基础上进行汉译日和日译汉笔译，译文忠实原文，无错译、漏译，译文流畅，用词恰当，无语法错误。

### 2. 题型

汉译日和日译汉短文各一篇，约 1000 个单词。

答题和计分：要求考生字迹清晰，书写工整。

## 四、参考书目

无指定参加书目。